**Giuseppe MOSCARIELLO**

**Traduttore Free Lance**

**FR ->IT PT -> IT**

Nato a Napoli, Italia, nel 1972

**Nazionalità: Italiana/Brasiliana (naturalizzato)**

Indirizzo: Rua dos Pintassilgos 120, Apt.401

CEP 41720-030 Salvador, Brasile

Tel: +55 (71)3232 2992

Cellulare: +55 (71)99966 5215

E-mail: giuseppe.moscariello@hotmail.com

**FORMAZIONE ACCADEMICA**

**2017 Laurea in Lettere** - Universidade Estácio de Sá - Brasile

**2007 Master II Recherche (Littérature et Arts)** - Université de Lettres et Langues de Potiers - Francia

**2003 Laurea in Lingue e Letterature Straniere -** Istituto Universitario Orientale - Italia

**LINGUE**

Traduzione dal **francese e dal portoghese(br) in ITALIANO**

**ESPERIENZE PROFESSIONALI COME TRADUTTORE**

Con più di 10 anni di esperienza come professore e traduttore free lance part-time, collaboro in maniera intermittente con piccole e medie imprese locali, soprattutto di turismo.

**Tipi di testi tradotti:** Siti Internet e informazioni per il tempo libero, per lo più riservate agli ospiti di piccoli hotel e B&B locali. Ho anche collaborato con una piccola produttrice cinematografica occupandomi della trascrizione, traduzione e sincronizzazione dei sottotitoli di due documentari.

**Fields of Expertise**: Arte e Cultura, Tempo libero, Gastronomia, Culinaria, Turismo e Viaggi, Letteratura, Musica….

Ecco qualche cliente con il quale ho lavorato :

Puntalo Gmbh

Cine VT Santo Guerreiro

SENAC Bahia

Objectiva comunicação

**ESPERIENZE PROFESSIONALI COME PROFESSORE**

**2010 Universidade Federal da Bahia** - Centro de Extensão de Italiano / CEI - **Brasil**e - Professore di italiano.

**2009 Maison Française** e**Skill Idiomas** - Scuole di lingue - **Brasile** - Professore d’italiano e francese.

**2007 Université de Lettres et Langues de Potiers** - **Francia** - Lettore madrelingua.

**2006 CNED « Poitiers/Futuroscope » - Francia** Tutor di lingua italiana.

Le esperienze all’estero mi hanno permesso di approfondire le mie conoscenze linguistiche.

**SISTEMA OPERATIVO E PROGRAMMI**

Windows 10.

Office 2010.

SDL Trados 2015.

**VARIE**

I miei interessi: letteratura, fotografia, arte, musica, cinema e teatro.  
Abito in Brasile in pianta stabile dal 2007 con soggiorni frequenti in Italia e Francia.

**REFERENZE**

Adrien Hingert (Puntalo Gmbh, ahingert@gmail.com)

Urbano Sampaio (Objectiva comunicação, urbano@objectiva.com.br)

Tárcio Lopes (Cine VT Santo Guerreiro, tlopes@hotmail.com)